

DIRETÓRIO DE ESCALAS VALIDADAS PARA PORTUGUÊS EUROPEU

Dor

Versão portuguesa				Versão Original	
Titulo	Autor	Objetivo	Referência bibliográfica da validação e localização do instrumento	Título	Autor / Referência bibliográfica de localização
Sinais e sintomas - dor					
MPQ (Questionário McGill da Dor)	Alice Figueiral, Luís Cavalheiro, Ângela Machado	Obter informações qualitativas e quantitativas da dor, a partir de descrições verbais	http://rimas.uc.pt/instrumentos/53/	McGill Pain Questionnaire (MPQ)	Ronald Melzack Melzack R. The McGill Pain Questionnaire: major properties and scoring methods. Pain 1975 Sep;1(3):277-99
Escala Algoplus	L Batalha, H. Guarda, P Santos, J Raminhos, E Passos, MJ Carrilho Mugeiro, IM Gouveia Pereira Dias, C Pires Costa, N Macian, G Pickering	Avaliar a dor aguda em pessoas idosas apresentando problemas de comunicação verbal	Pickering G, Monacelli F, Pérez-Castejón Garrote JM, Guarda H, Batalha L, Gibson S, et al. Reliability Study in Five Languages of the Translation of the Pain Observational Scale Algoplus. Pain Med 2018 Feb 1;19(2):252-61. Disponível em: https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/28340180 http://www.doloplus.fr/lechelle-algoplus/	ALGOPLUS	P Rat, E Jouve, G Pickering, L Donnarel, L Nguyen, M Michel, F Capriz-Rivière, S Lefebvre-Chapiro, F Gauquelin, S Bonin-Guillaume Rat P, Jouve E, Pickering G, Donnarel L, Nguyen L, Michel M et al. Validation of an acute pain-behavior scale for older persons with inability to communicate verbally: Algoplus. Eur J Pain 2011 Feb;15(2):198.e1-198.e10
Escala Doloplus 2	Hirondina Guarda	Avaliar a dor em pessoas idosas apresentando problemas de comunicação verbal	Pickering G, Gibson SJ, Serbouti S, Odetti P, Ferraz Gonçalves J, Gambassi G, et al. Reliability study in five languages of the translation of the pain behavioural scale Doloplus. Eur J Pain 2010 May;14(5):545.e1-10. Disponível em: https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/19747865 http://www.doloplus.fr/lechelle-doloplus/ https://www.apcp.com.pt/uploads/doloplus_versao_portuguesa.pdf	DOLOPLUS 2	Bernard Wary, S Serbouti Wary B, Serbouti S. Doloplus: validation d'une échelle d'évaluation comportementale de la douleur chez la personne âgée. Revue Douleurs 2001;2(1):35-8
Lista de itens para avaliação da dor em pessoas idosas com capacidade limitada na comunicação (PACSLAC-PT)	Renato Santos, Alexandre Castro Caldas, Thomas Hadjistavropoulos	Avaliar a dor em pessoas idosas com demência	Santos R, Castro-Caldas A, Hadjistavropoulos T. Adaptação cultural e validação da Pain Assessment Checklist for Seniors with Limited Ability to Communicate (PACSLAC) para a população portuguesa. Dor 2012;20(1):5-10. Disponível em: https://www.aped-dor.org/images/revista_dor/flip/2012_01/files/basic-html/page9.html Instrumento disponível a pedido (enfrenato@gmail.com)	Pain Assessment Checklist for seniors with limited ability to communicate (PACSLAC)	S. Fuchs-Lacelle, Thomas Hadjistavropoulos Fuchs-Lacelle S, Hadjistavropoulos T. Development and preliminary validation of the pain assessment checklist for seniors with limited ability to communicate (PACSLAC). Pain Manag Nurs 2004 Mar;5(1):37-49

DIRETÓRIO DE ESCALAS VALIDADAS PARA PORTUGUÊS EUROPEU

Dor

<p>Pain Assessment in Advanced Dementia (PAINAD-PT)</p>	<p>Luís M Cunha Batalha, Cristina I A Duarte, Raquel A F do Rosário, Marina Fernanda SP da Costa, Víctor J R Pereira, Tânia M M Morgado</p>	<p>Avaliar a dor na pessoa idosa incapaz de se auto-avaliar</p>	<p>Batalha LMC, Duarte CIA, Rosário RAF, Costa MFS, Pereira VJR, Moço TM. Adaptação Cultural e Propriedades Psicométricas da Versão Portuguesa da Escala Pain Assessment in Advanced Dementia. Rev Enf Referência. 2012; 3(8): 7-16. Disponível em: http://rihuc.huc.min-saude.pt/bitstream/10400.4/1787/1/PAINAD%20referencia%20%202012%20%281%29.pdf</p>	<p>Pain Assessment in Advanced Dementia</p>	<p>Victoria Warden, Ann C. Hurley, Ladislav Volicer Warden V, Hurley AC, Volicer L. Development and psychometric evaluation of the Pain Assessment in Advanced Dementia (PAINAD) scale. J Am Med Dir Assoc. 2003;4(1):9-15</p>
<p>Abbey Pain Scale - Versão Portuguesa</p>	<p>Alexandra Josena de Sousa Santos Rodrigues</p>	<p>Avaliar a dor da pessoa com incapacidade para comunicar</p>	<p>Rodrigues AJSS. Avaliação da Dor ao Doente Oncológico em Cuidados Paliativos Incapaz de Comunicar - Validação Cultural da Abbey Pain Scal. [Tese de mestrado]. Escola Superior de Enfermagem de Coimbra. 2013 Disponível em: https://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:A-ucB2yWgCJI:https://repositorio.esenfc.pt/private/index.php%3Fprocess%3Ddownload%26id%3D24354%26code%3D147+&cd=1&hl=pt-PT&ct=clnk&gl=pt</p>	<p>Abbey Pain Scale</p>	<p>Jennifer Abbey, Neil Piller, Anita De Bellis, Adrian Esterman, Deborah Parker, Lynne Giles, Belinda Lowcay Abbey J , Piller N, De Bellis A, Esterman A, Parker D, Giles G, et al. The Abbey Pain Scale: a 1-minute numerical indicator for people with end-stage dementia. International Journal of Palliative Nursing.Int J Palliat Nurs 2004;10 (1):6-13</p>
<p>Inventário de convicções e percepções relacionadas com a dor (PBPI)</p>	<p>Luís Filipe Azevedo, Altamiro Costa Pereira, Cláudia Dias, Luís Agualusa, Laurinda Lemos, José Romão, Teresa Patto, Sílvia Vaz-Serra, Rosário Abrunhosa, Carlos Jorge Carvalho, Maria Carlos Cativo, Duarte Correia, José Correia, Georgina Coucelo, Beatriz Craveiro Lopes, Maria do Céu Loureiro, Beatriz Silva, José Manuel Castro-Lopes</p>	<p>Identificação, medição e classificação de convicções e percepções relacionadas com a dor</p>	<p>Azevedo LF, Pereira AC, Dias C, Agualusa L, Lemos L, Romão J et al. Tradução, adaptação cultural e estudo multicêntrico de validação de instrumentos para rastreio e avaliação do impacto da dor crónica. Dor 2007;15(4):6-56. Disponível em: https://www.aped-dor.org/socios/material_bibliografico/diversos_Questionarios_Dor-Rev_DOR_Volume15-n4-2007.pdf</p>	<p>Pain Beliefs and Perceptions Inventory (PBPI)</p>	<p>DA Williams, ME Robinson, ME Geisser Williams DA, Robinson ME, Geisser ME. Pain beliefs: assessment and utility. Pain 1994 Oct;59(1):71-8</p>
<p>Inventário Resumido da Dor (BPI) – formulário abreviado</p>	<p>Luís Filipe Azevedo, Altamiro Costa Pereira, Cláudia Dias, Luís Agualusa, Laurinda Lemos, José Romão, Teresa Patto, Sílvia Vaz-Serra, Rosário Abrunhosa, Carlos Jorge Carvalho, Maria Carlos Cativo, Duarte Correia, José</p>	<p>Medir e avaliar a dor numa perspetiva multidimensional</p>	<p>Azevedo LF, Pereira AC, Dias C, Agualusa L, Lemos L, Romão J et al. Tradução, adaptação cultural e estudo multicêntrico de validação de instrumentos para rastreio e avaliação do impacto da dor crónica. Dor 2007;15(4):6-56. Disponível em: https://www.aped-dor.org/socios/material_bibliografico/diversos_Questionarios_Dor-Rev_DOR_Volume15-n4-2007.pdf</p>	<p>Brief Pain Inventory (BPI) – short form</p>	<p>Charles S. Cleeland Cleeland CS, Ryan KM. Pain assessment: global use of the brief pain inventory. Ann Acad Med Singapore 1994 Mar;23(2):129-38</p>

DIRETÓRIO DE ESCALAS VALIDADAS PARA PORTUGUÊS EUROPEU

Dor

	Correia, Georgina Couselo, Beatriz Craveiro Lopes, Maria do Céu Loureiro, Beatriz Silva, José Manuel Castro-Lopes		*A aguardar confirmação de que a versão validada pelos autores portugueses é a mesma disponibilizada no site oficial: https://www.mdanderson.org/research/departments-labs-institutes/departments-divisions/symptom-research/symptom-assessment-tools/brief-pain-inventory.html		
Instrumento para avaliação da dor irruptiva (BAT_Pt)	Sónia F. Bernardes, Marta O. Matos, Susana Mourão, Christin-Melanie Vauclair	Avaliar as experiências de dor irruptiva em doentes oncológicos	Bernardes SF, Matos MO, Mourão S, Vauclair CM. Cultural adaptation and psychometric validation of the Portuguese breakthrough pain assessment tool with cancer patients. Scand J Pain 2021 May 3;21(4):688-95. Disponível em: https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/33930265/ https://www.researchgate.net/publication/355484652 The Portuguese Version of the Breakthrough Pain Assessment Tool BAT-Pt	Breakthrough Pain Assessment Tool (BAT)	Katherine Webber, Andrew N Davies, Giovambattista Zeppetella, Martin R Cowie Webber K, Davies AN, Zeppetella G, Cowie MR. Development and validation of the breakthrough pain assessment tool (BAT) in cancer patients. J Pain Symptom Manage 2014 Oct;48(4):619-31.